

Ruti xa Taruxui **Masenyi nde yi Kitaabui xa** **fe ra**

Yi kitaabui findixi taruxui di nan na gine firin xa fe ra. Gine nde nun a xa mɔri nan keli e xɔnyi Isirayila bɔxi ma, e tunu Mowaba bɔxi ma. Menni, na xeme nun a xa di xeme firinyie naxa faxa. Na kaape gine nun a xa die xa ginɛe naxa lu naa e kerɛn setarepa kui. A rapɔnyi, na kaape gine naxa nate tongo a xa gbilen a xɔnyi. A xa mamadi Ruti naxa bira a fɔxɔ ra xanunteya xa fe ra. E to so Isirayila bɔxi ma e xa sunnunyi kui, Alatala naxa kaabanakoe nde raba naxan a masenma a tɔɔromixie xanuma. A naxa meɛni na gine firinyie ma a fanyi ra, alako e naxa lu setarepa kui e kerɛnyi ma.

Yi taruxui nɔma limaniya fide to mixie ma, naxee nɔma a maɔɔxunde a Ala bara nɛɛmu e ma. Xa mixi bira Ala fɔxɔ ra, e a sago rabama, Ala mu nɛɛmuma e ma fefe ma. Tɔɔre nde nɔma e lide, kɔnɔ Alatala nɔma na tɔɔre mafindi fe fanyi ra. Yi taruxui fɔle makinikini, kɔnɔ a rapɔnyi a Ala senbe nun a xa xanunteya masenma won be. Ala xa won mali na kolonde won ma dunipeigiri kui. Amina.

Ruti xa Taruxui

Elimeleki xa denbaya tunufe Mowaba

¹ Alatala xa kiitisae xa waxati, kaame din ne Isirayila bɔxi ra. Xeme nde naxa keli Betelɛɛmu,

naxan nu na Yudaya bɔxi ma. A naxa tunu Mowaba bɔxi ma, a tan, a xa ginε, nun a xa di firinyie.

² Na xεmε xili Elimeleki, a xa ginε Nowemi, a xa die, Maxalɔn nun Kiliyon. E fatan Efarata xabile nan ma. E naxa sa sabati Mowaba bɔxi ma.

³ Na tɛmɔi Nowemi xa mɔri Elimeleki naxa faxes. Nowemi naxa lu naa fa, a nun a xa di firinyie.

⁴ Na di firinyie naxa Mowaba ginεe dɔxɔ. Ginε singe xili Oropa, a firin nde Ruti. E naxa lu menni han jε fu.

⁵ Na xanbi Maxalɔn nun Kiliyon fan naxa faxes. Nowemi naxa lu naa fa a keren. Xεmε mu na, di mu na.

⁶ Nowemi to a mε a Alatala bara a xa jama mali baloe fe ra,

⁷ Nowemi nun a xa die xa ginε firinyie naxa keli Mowaba bɔxi ma, e nu sabatixi dɛnnaxε. E to kira li naxan sigama Yudaya bɔxi ma,

⁸ Nowemi naxa a fala a xa die xa ginεe bε, «Wo xa gbilen wo ngae xɔnyi. Alatala xa hinne wo ra, alɔ wo a rabaxi n tan nun n ma die bε ki naxε.

⁹ Alatala xa xεmε fi wo ma, wo sabatima naxan xɔn bɔjesa kui.» Nowemi naxa findigilin e ma, kinikini naxa e rawa.

¹⁰ E naxa a fala a bε, «Ade, na mu lanma. Won birin xa siga i bɔnsɔε yire.»

¹¹ Nowemi naxa e yaabi, «N ma mamadie, wo xa gbilen. Munfe ra wo wama birafe n fɔxɔ ra? N tan nɔma di gbɛtεe baride sɔnɔn wo dɔxɔma naxee xɔn?

12 N ma mamadie, fo wo xa gbilen wo xonyi. N bara fori. N mu noma xeme gbete sɔtɔde sɔnɔn. Hali n sa xeme gbete sɔtɔ to, n fa di bari to kɔe ra,

13 wo noma na di memede han a mɔ wo fa dɔxɔ a xɔn ma? Wo noma na ra? N ma mamadie, wo mu noma na ra. Na xɔrɔxɔ. Wo noma tondide xeme gbete be, han n ma die mɔ? Alatala naxan nagirixi n ma, a xɔrɔxɔ dangife wo xa tɔɔre ra. Alatala bara n tɔɔrɔ ki fanyi.»

14 Na kui Oropa nun Ruti man naxa wa fɔlɔ. Oropa naxa findigilin Nowemi ma, a fa gbilen a xonyi, kɔnɔ Ruti tan naxa kankan Nowemi ma.

15 Nowemi naxa a fala a be, «Ruti, Oropa bara gbilen a xa mixie xonyi. A bara gbilen a xa diine ma. I tan fan, i xa bira a fɔxɔ ra.»

16 Ruti naxe, «I naxa n karaxan n xa gbilen i fɔxɔ ra. I naxa n kerɪ. I nu siga dede, n fan sigama menni ne. Won sabatima ne yire keren. I xa mixie findima n ma mixie nan na. I Marigi Ala findima n fan Marigi nan na.

17 N luma i seeti ma han i faxa, n fa ragata i xa gaburi seeti ma. Xa n i bepin, Alatala xa i haake mini n i. Saya gbansan xa won nafatan.»

18 Nowemi to a kolon, Ruti xa nate mu masarama, a naxa dundu.

19 E firin naxa ti kira xɔn ma han Beɛteɛemu. E to so taa kui, pama naxa terenna e tofe ra. Ginee nu fa maxorinyi ti, «Nowemi nan ya?»

20 Nowemi nu fa e yaabi, «N mu xilima Nowemi sɔnɔn. Wo xa n xili Mara, barima Ala Senbema bara n ma dunijeigiri raxɔrɔxɔ n ma.» («Nowemi» wama a falafe ne «a pɔxun.» «Mara» wama a falafe ne «a xɔnɔ.»)

²¹ «N siga sigama, n nun fe fanyi nan siga, kono Alatala bara n nagbilen n belexe igeli ra. Munfe ra wo n xilima Nowemi? Alatala Senbema bara ti n kanke, a bara naxankate dɔxɔ n ma.»

²² Nowemi gbilen a xɔnyi na ki ne, a tan nun a xa di xa gine Ruti Mowabaka. E soxi Betelɛemu funden maniyɛ xaba temui ne.

2

Boosu Ruti malife

¹ Senbema nde nu na Isirayila boxi ma, naxan xili Boosu. A fatan Elimeleki xabile nan na.

² Ruti Mowabaka naxa a fala Nowemi be, «N wama sigafe xe ma funden maniyɛ dɔnxɔɛɛ matongode. Temunde n xe kanyi nde toma naxan hinnema n na.» Nowemi naxe, «Awa n ma mamadi, i n lima be.»

³ Ruti naxa siga funden maniyɛ dɔnxɔɛɛ matongode xe walikɛɛ xanbi ra. Alatala naxa a ragiri, a xa a xun ti Boosu, Elimeleki xabile mixi nde xa xe ra.

⁴ Na waxati Boosu nu baxi sode keli Betelɛemu. A naxa a xa walikɛɛ xɛɛbu, «Wo nu wali, Alatala xa wo ratanga.» E naxa a ratin, «Amina, Alatala xa barake fi i fan ma.»

⁵ Boosu naxa maxorinyi ti walikɛɛ xunyi ma, «Nde na na sungbutunyi ra?»

⁶ A naxa a yaabi, «Na sungbutunyi Mowabaka na a ra, naxan fa Nowemi matide keli Mowaba boxi ma.

⁷ A mayandi nan ti a xa funden maniyɛ dɔnxɔɛɛ matongo walikɛɛ xanbi ra. Kafi a fa gɛɛɛgɛ, han yakɔsi a na walife, fo a to a malabufe yi ki bage bun ma.»

⁸ Na temui Boosu naxa a fala Ruti be, «N ma di, i tuli mati. I xa lu be n ma walike ginεe xanbi ra. Hali i mu siga xe gbete ma funden maniyε dɔnxɔε matongode.

⁹ E na siga xe naxan ma, i fan xa bira e fɔxɔ ra. N bara jungui lu n ma xεmεε ma, e naxa i tɔɔɔ. Xa ye xɔli i suxu, i xa siga ye minde, walikeε xa ye naxan saxi feje kui.»

¹⁰ Ruti naxa a igoro bɔxi ma jεlexinyi saabui ra, a fa a fala, «N tan, beka mu n na, kɔɔɔ i bara hinne n na. I hinnexi n na munfe ra?»

¹¹ Boosu naxa a yaabi, «Mixie bara a fala n be, i naxan nabaxi i mama be kafi i xa mɔri naxa faxa. E naxε, i bara i baba yo, i nga yo, nun i baride, i bara a birin bejin, i fa siga mixie xɔnyi i mu dennaxε kolon.

¹² Ala xa i barayyi. Isirayila Marigi Ala xa i sare rakamali, i xaxili tixi Marigi naxan na.»

¹³ Ruti naxa a fala Boosu be, «N ma mangε, i bara hinne n na, i bara nde ba n ma tɔɔε ra. I xa wɔyenyi bara so n tan i xa konyi bɔje kui, na binyε gbo n tan be.»

¹⁴ E dege waxati Boosu naxa a fala Ruti be, «Fa be, i xa taami nun bɔre nde don.» Ruti naxa dɔxɔ walikeε fe ma. Boosu naxa funden maniyε gilixi nde so a yi ra. A naxa na don han a luga, a fa a dɔnxɔε ragata.

¹⁵ A man to siga funden maniyε matongode, Boosu naxa yaamari fi a xa walikeε ma. A naxε, «Hali a so a xabatara fan xɔɔra, wo naxa sɔnxɔ a ma.

¹⁶ Wo na funden maniyε raxiri, wo xa nde lu naa, a xa na fan matongo. Hali wo mu sese fala a be.»

¹⁷ Ruti naxa wali han nunmare. A to ge walide, a naxa funden maniyε bɔnbɔ, a konbo ya firin nan sɔtɔ.

¹⁸ Ruti to so na birin na taa kui, a naxa a masen Nowemi bε. A donse naxan don Boosu yire, a naxa na dɔnxɔε fan so Nowemi yi ra.

¹⁹ Nowemi naxa Ruti maxɔrin, «I walixi xε mundun ma to? I yi funden maniyε matongoxi minden? Ala xa na mixi baraayi naxan hinnexi i ra.» Ruti naxa a birin ya maxaran a mama bε. A man naxa a fala, «Mixi naxan n malixi, a xili nε Boosu.»

²⁰ Nowemi naxa a fala a xa di xa ginε bε, «Ala xa a baraayi, Ala naxan mu a xa saate fanyi kanama, a fa hinne a xa mixie ra naxee na dunjɔna a nun naxee na aligiyama. Yi xεmε lanxi won xabile mixi nde nan ma. Won xabile ratangama nan a ra.»

²¹ Ruti Mowabaka naxa a yaabi, «Na xεmε naxε, a n xa wakili a xa walikεε fɔxɔ ra han funden maniyε xabε xa ba a ra.»

²² Nowemi naxa a fala a xa di xa ginε bε, «N ma di, a lanma i xa bira a xa walikε ginεε fɔxɔ ra, alako mixi yo naxa i tɔɔɔ xε gbεtεε ma.»

²³ Na kui Ruti naxa lu Boosu xa walikε ginεε fɔxɔ ra han funden maniyε nun mengi maniyε xabε naxa jɔn. Ruti sabati Nowemi xɔnyi, na ki nε.

3

Ruti nun Boosu xa lanyi

¹ Nowemi naxa a fala a xa di xa ginε bε, a naxε, «Ruti, n wama i xa xεmε taa fanyi sɔtɔ.

² I a kolon, Boosu, i sa walixi naxan xonyi nun a xa walike ginεe ra, won xabile nan a ra. To nunmare ra, Boosu sigama lonyi ma funden maniyε bɔnbɔde.

³ I naxan nabama, i xa i yailan a fanyi ra. I xa i maxa, i labunde sa i ma, i i maxiri dugi fanyi ra. Na temui i xa siga lonyi yire. I i ya manɔxun Boosu ma han a xa γε a degede.

⁴ A na so a sade, i xa a mato a saxi dennaxe. A na xi, i xa a xa dugi ba a sanyie ma, i i sa a san labe ra. A fama i rabafe falade i be.»

⁵ Ruti naxa a yaabi, «Awa, n a birin nabama ne alo i a falaxi ki naxe.»

⁶ Na temui Ruti naxa siga na lonyi ma. A mama naxan falaxi a be, a naxa na raba.

⁷ Boosu to γε a degede, a naxa a sa funden maniyε kuruxi fe ma jεlexinyi kui. Ruti naxa a maso a ra dɔyin dɔyin, a dugi ba a sanyie ma, a fa a sa a san labe ra.

⁸ Kɔε tagi, Boosu naxa xunu, a naxa ginε to a san labe ra.

⁹ A naxa a maxɔrin, «Nde a ra?» Ruti naxa a yaabi, «I xa konyi nan n na. N xili Ruti. N faxi ne, xa i nɔma n futide, barima muxu xabile ratangama na i ra.»

¹⁰ Boosu naxa a masen a be, «N ma di, Ala xa i baraayi. Yi hinne fan i xa hinne singe be, barima i mu sigaxi segetala se kanyi foxo ra, i mu sigaxi segetala setare foxo ra.

¹¹ N ma di, xanmeri yo naxa lu i yi ra. N a birin nabama ne i be i naxan maxɔrinxi, barima jama birin a kolon ginε fanyi nan i ra.

¹² I bara nɔndi fala. N tan, wo xabile ratangama nan n na, kɔno xabile ratangama

gbete na naxan makore i ra n tan be.

¹³ Koe radangi be to. Geesege, xa na mixi tin i ratangade, awa. Xa a mu tin, n tan i ratangama ne. N bara n kali Alatala ra! I xa xi be han kuye xa iba.»

¹⁴ Ruti naxa a sa Boosu san labe ra han subaxe ma. A naxa keli beenun soge xa te, barima Boosu mu nu wama mixi xa a kolon yi gine nu na lonyi ma.

¹⁵ A naxa a fala a be, «I xa mafelenyi tongo, a de suxu.» Ruti to a xa mafelenyi de suxu, Boosu naxa funden maniyε konbo ya keren sa a kui. Boosu naxa Ruti rate na kote ma, Ruti fa siga taa kui.

¹⁶ A naxa gbilen a mama Nowemi xonyi. Nowemi naxa a maxorin, «N ma mamadi, fe bara dangi a fanyi ra?» Ruti naxa a ya maxaran Boosu naxan birin nabaxi a be.

¹⁷ A naxe, «A bara yi funden maniyε konbo ya keren fi n ma. A naxe n be, «I mu gbilenma i mama xonyi i belexe igeli.»»

¹⁸ Nowemi naxa a fala a be, «N ma mamadi, i xa lu be han won xa a kolon yi fe raponma ki naxe. Na xeme mu a raxarama, fo yi fe xa yailan to yati ne.»

4

Boosu Ruti futife

¹ Boosu naxa siga taa naade ra, taakae malanma dennaxe, a doxo. Na xabile ratangama, Boosu nu naxan xa fe falama, na naxa fa. Boosu naxa a fala a be, «N ba, fa i magoro be.» A naxa fa, a doxo.

² Boosu man naxa a fala taa kuntigi fu be, «Wo fa, wo wo magoro be.» E to dɔxɔ,

³ Boosu naxa a masen na xabile ratangama be, «Nowemi, naxan kelixi Mowaba, a wama Elimeleki xa bɔxi matife. I a kolon, Elimeleki won taara na a ra.

⁴ N nu wama i xa kolon sɔtɔ na fe ma, i xa na bɔxi xun sara taakae nun taa kuntigie ya xɔri. Xa i nɔma a xun sarade, i xa a raba. Xa i mu nɔma na ra, a fala n be, alako n xa a kolon, barima mixi gbete mu nɔma a xun sarade fo i xa i xui fi. N tan nan i xanbi ra.» Na xeme naxa a yaabi, «N a xun sarama ne.»

⁵ Na temui Boosu naxa yi woyenyi sa na fari, a naxe, «I ne yi bɔxi sarama lɔxɔe naxe Nowemi nun Ruti Mowabaka ma, i man xa na kaape gine fan dɔxɔ, alako faxamixi xili naxa lɔe na bɔxi xun ma.»

⁶ Na xabile ratangama naxa a yaabi, «Na kui n mu nɔma a xun sarade, xa na mu a ra n yete ke kanama ne. I xa a xun sara, n tan mu nɔma.»

⁷ Singe ra Isirayila bɔxi ma, xa mixi nde nu wama lanyi xirife, fo a xa sankiri ba, a xa a so a boore yi ra. Na nan a masenma lanyi bara ge xiride.

⁸ Na kui, na xabile ratangama to a fala Boosu be, «I xa na bɔxi xun sara i yete be,» a naxa a xa sankiri ba, a a so Boosu yi ra.

⁹ Na dangi xanbi Boosu naxa a masen taa kuntigie nun pama be, «Wo bara findi seedee ra to. Elimeleki, Kilon, nun Maxalon xa see, n bara e birin sara Nowemi ma.

¹⁰ Maxalon xa gine, Ruti Mowabaka, n bara na fan dɔxɔ alako faxamixi xili naxa lɔe a xa bɔxi

xun ma, a xabile nun a xa taa mixie naxa nεεmu a xa fe ma. To wo bara findi yi fe seedee ra.»

¹¹ Nama nun kuntigie naxa a yaabi, «Muxu bara tin findide seedee ra! Muxu bara Alatala maxandi yi ginε be naxan sofe i xonyi.

Alatala xa a lu alo Raxele nun Leya naxee bara die soto,
e findi Isirayila nama ra.

Alatala xa senbe fi i ma Efarata xabile ya ma.

Alatala xa xili xungbe fi i ma Betελεεmu taa kui.

¹² Alatala xa di gbegbe fi i ma yi sungbutunyi saabui ra.

Alatala xa wo xa die findi denbaya ra alo Peresi xa denbaya,

Peresi naxan Tamari barixi Yuda be.»

¹³ Na temui, Boosu naxa Ruti xa futi xiri. E to lu yire keren, Alatala naxa a ragiri Ruti xa tege, a di soto.

¹⁴ Na kui ginεe naxa a fala Nowemi be, «Ala tantu, barima Alatala bara xabile ratangama fi i ma. Isirayilakae xa tantui rasiga Ala ma!

¹⁵ Yi di fama mεenide i ma, a i kantama i xa ηεlexeforiηa kui. I xa mamadi Ruti, naxan yi di sotoxi i be, a fan i xanuma, a tide gbo i be dangi di solofere ra.»

¹⁶ Nowemi naxa na diyore tongo, a a sa a kanke ma, a findi a mεenima ra.

¹⁷ Nowemi doxo-boore ginεe naxa xili sa yi diyore xun ma, a falafe ra, «Nowemi bara di soto, a xili Obedo.» Obedo xa di nan Yisayi ra. Yisayi xa di nan Dawuda ra.

¹⁸ Peresi xa taruxui nan ya:

Peresi naxa Heseron soto.

¹⁹ Heseron naxa Rami soto.

Rami naxa Aminadabo soto.

²⁰ Aminadabo naxa Naxason soto.

Naxason naxa Salimon soto.

²¹ Salimon naxa Boosu soto.

Boosu naxa Obedo soto.

²² Obedo naxa Yisayi soto.

Yisayi naxa Dawuda soto.

Soso Kitaabuie: Tawureta, Yabura, Inyila
The Holy Bible in the Susu language of Guinea (Soso
Kitaabuie: Tawureta, Yabura, Inyila Bible)

copyright © 2015 Mission Evangélique Réformée Néerlandaise et les
Traducteurs Pionniers de la Bible

Language: Susu

Contributor: Mission Evangélique Réformée Néerlandaise

This translation is made available to you under the terms of the Creative
Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it
in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.
Pictures included with Scriptures and other documents on this site are
licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses,
please contact the respective copyright owners.

2020-11-11

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source
files dated 29 Jan 2022

f1d08866-ea3e-5b9b-b506-e7690c5c61d2